

BROOKLYN ACADEMY OF MUSIC

THÉÂTRE DU SOLEIL



LES

ATRIDES

BROOKLYN ACADEMY OF MUSIC

Harvey Lichtenstein, *President and Executive Producer*

presents in the
Park Slope Armory
October 1 -11, 1992

LES ATRIDES

Théâtre du Soleil

MUSIC	Jean-Jacques Lemêtre
DIRECTOR	Ariane Mnouchkine
SET	Guy-Claude François
MASKS	Erhard Stiefel
COSTUMES	Nathalie Thomas and Marie-Hélène Bouvet
DIRECTOR'S ASSISTANT	Sophie Moscoso
MUSICIANS	Jean-Jacques Lemêtre and Maria Serrão, Marc Barnaud
PHILOLOGISTS	Jean Bollack, Pierre Judet de La Combe
MAKE-UP DESIGN	Catherine Schaub
PROPERTY AND COSTUME DESIGN	Catherine Schaub, Simon Abkarian
DANCES DIRECTED BY	Simon Abkarian, Catherine Schaub, Nirupama Nityanandan
COACH	Myriam Azencot
LIGHTING	Jean-Michel Bauer and Carlos Obregon, Cécile Allogeodt
SET DIRECTION TECHNICAL STAFF	Thierry Meunier, Aldo Vivoda, Antonio Ferreira, Joaquim Baptista, Manuel Pereira da Silva, Pedro Pinto Serra
STAGE MANAGEMENT	Ly Nissay and Odile Delonca, Jean-Pierre Marry, Pedro Pinto Serra, Eve Doe-Bruce
SOUND MANAGEMENT	Rodrigo Bachler-Klein
COSTUME WORKSHOP	Nathalie Thomas, Marie-Hélène Bouvet, Annie Tran
ADMINISTRATION	Nathalie Pousset, Pierre Salesne, Naruna Andrade
PUBLIC RELATIONS	Liliana Andreone, Antoine Del Pin, Pedro Guimarães
PRESS REPRESENTATIVE	Sarah Cornell
PHYSICAL PREPARATION AND CARE	Marc Pujó
PHOTOGRAPHERS	Martine Franck, Michèle Laurent
CATERING	Maria Albaiceta, Selahatin Oter, Jean-Cyrille Merle-Remond

English Translation by William M. Hoffman

BAM especially wishes to thank Annie Cohen-Solal; Anne Clivot; Beatrice Garde; Marie Bonnel; Grace Clark, Superintendent of the New York State Park Slope Armory; Peter Aschkenasy, Gage & Tollner; Forest City Ratner Companies; and Festival de Théâtre des Ameriques, Montreal, Quebec.

Assistant to Mr. Hoffman: Ann Stuart

Production Assistant for Les Atrides: Naomi Littman

Seats supplied by Adirondack Rentals
Lighting equipment provided by BASH Theatrical Lighting, Inc.
Forklifts supplied by Clark Lift
Staff Office Trailer supplied by JWP Azco, Inc.
Seating Risers supplied by Recreation Installation, Inc.
Soft Goods supplied by Rosebrand
Freight Services provided by Union Air Transport
Structural Support by United Steel
Evita lights provided by VANCO

SYNOPSIS

Through four separate plays, *Les Atrides* represents more than two and a half decades of family conflict in the house of Atreus. The prelude is Euripides' *Iphigenia in Aulis* (415 BC). The leader of the Greek army, Agamemnon, has gathered his forces to set sail for the city of Troy, where Paris has taken Menelaus' wife (Agamemnon's sister-in-law) Helen. An oracle proclaims that the wind they need will only rise if Iphigenia, Agamemnon's daughter, is sacrificed. Agamemnon instructs his wife, Clytemnestra, to send their daughter Iphigenia on the pretext of marrying her to the great Achilles. After the sacrifice, the wind rises and the army embarks on the ten-year Trojan war.

It is Aeschylus' Oresteia trilogy (458 BC) that makes up the remaining three plays of *Les Atrides*—a continuation of the bloody story in which members of the house of Atreus are continually involved with murder. For ten years Clytemnestra has dreamed of avenging the loss of her daughter. Agamemnon returns as a triumphant victor when he is murdered by Clytemnestra and her lover Aegisthus. In the third play, *The Libation Bearers*, Agamemnon's and Clytemnestra's son, Orestes (only two years old when his sister, Iphigenia, was sacrificed) avenges his father's death by killing his mother and her lover, with the aid of his sister, Electra. In the final play, *The Eumenides*, Orestes is pursued by the Furies, ancient divinities who persecute matricide. In this last part of the cycle, the violence finally subsides. "Enough blood," say the youngest goddess, Athena, persuading the Furies not to avenge the dead. The Furies are reconciled and become the benevolent Eumenides.

IPHIGENIA IN AULIS

by Euripides

October 1 8pm; October 3 and 10 3:30pm

TRANSLATION BY Jean and Mayotte Bollack

MUSIC BY Jean-Jacques Lemêtre

DIRECTED BY Ariane Mnouchkine

THE CHORUS

The Chorus Leader Catherine Schaub

The Chorists Marc Barnaud, Duccio Bellugi, Myriam Boullay, Stéphane Brodt,
Sergio Canto, Nadja Djerrah, Evelyne Fagnen, Isabelle Gazonnois, Valérie Grail,
Martial Jacques, Brontis Jodorowsky, Samantha McDonald,
Shahrokh Meshkin Ghalam, Christophe Rauck

THE PROTAGANISTS

(in order of appearance)

Agamemnon Simon Abkarian

The Old Man Daniel Domingo

Menelaus Brontis Jodorowsky

The First Messenger Duccio Bellugi

Clytemnestra Juliana Carneiro da Cunha

Iphigenia Nirupama Nityanandan

Achilles Simon Abkarian

The Second Messenger Brontis Jodorowsky

AGAMEMNON

by Aeschylus

October 2, 3 and 10 8pm

TRANSLATION BY Ariane Mnouchkine

MUSIC BY JEAN-Jacques Lemêtre

DIRECTED BY Ariane Mnouchkine

THE CHORUS

The Chorus Leaders Simon Abkarian, Nirupama Nityanandan,
Brontis Jodorowsky

The Chorus Leader for the Dance Catherine Schaub

The Chorists Marc Barnaud, Duccio Bellugi, Stéphane Brodt, Sergio Canto,
Laurent Clauwaert, Evelyne Fagnen, Isabelle Gazonnois, Valérie Grail,
Martial Jacques, Brontis Jodorowsky, Samantha McDonald,
Shahrokh Meshkin Ghalam, Christophe Rauck

THE PROTAGANISTS

(in order of appearance)

The Watchman Brontis Jodorowsky

Clytemnestra Juliana Carneiro da Cunha

The Messenger Simon Abkarian

Agamemnon Simon Abkarian

Cassandra Nirupama Nityanandan

Aegisthus Brontis Jodorowsky

THE LIBATION BEARERS

by Aeschylus

October 4 and 11 1:30pm; October 8 8pm

TRANSLATION BY Ariane Mnouchkine

MUSIC BY Jean-Jacques Lemêtre

DIRECTED BY Ariane Mnouchkine

THE CHORUS

The Chorus Leader Catherine Schaub

The Chorists Marc Barnaud, Duccio Bellugi, Myriam Boullay, Stéphane Brodt,
Sergio Canto, Laurent Clauwaert, Odile Delonca, Nadja Djerrah,
Evelyne Fagnen, Isabelle Gazonnois, Valérie Grail, Martial Jacques,
Brontis Jodorowsky, Samantha McDonald, Shahrokh Meshkin Ghalam,
Christophe Rauck

THE PROTAGANISTS

(in order of appearance)

Orestes Simon Abkarian

Pylades Brontis Jodorowsky

Electra Nirupama Nityanandan

The Servant Duccio Bellugi

Clytemnestra Juliana Carneiro da Cunha

The Nurse Simon Abkarian

Aegisthus Brontis Jodorowsky

THE EUMENIDES

by Aeschylus

October 4 and 11 6pm; October 9 8pm

TRANSLATION BY Hélène Cixous

MUSIC BY Jean-Jacques Lemêtre

DIRECTED BY Ariane Mnouchkine

THE PROTAGANISTS

(in order of appearance)

The Prophetess Nirupama Nityanandan

Apollo Shahrokh Meshkin Ghalam

Orestes Simon Abkarian

The Ghost of Clytemnestra Juliana Carneiro da Cunha

The Erinyes Catherine Schaub, Nirupama Nityanandan, Myriam Azencot

Athena Juliana Carneiro da Cunha

The Chorus Duccio Bellugi, Brontis Jodorowsky, Myriam Boullay, Stéphane Brodt,
Sergio Canto, Laurent Clauwaert, Daniel Domingo, Martial Jacques,
Jocelyn Lagarrigue, Jean-Pierre Marry, Christophe Rauck, Nicolas Sotnikoff

The Black Guards Stéphane Brodt, Nadja Djerrah, Eve Doe-Bruce,
Evelyne Fagnen, Isabelle Gazonnois, Valérie Grail, Martial Jacques,
Brontis Jodorowsky, Samantha McDonald, Nicolas Sotnikoff